

AL-QAZWĪNĪ, *El libro de la plantas. Sección primera: de árboles y arbustos*. Estudio preliminar, traducción, notas e índices de Ingrid Bejarano Escanilla y Ana M.<sup>a</sup> Cabo González (Sevilla: Grupo de Investigación al-Andalus y el Mediterráneo, 2011), 149 pp. ISBN: 978-84-939261-5-1

El ingente volumen de obras aportadas por autores interesados en diversos ámbitos científicos a través de la lengua árabe es de una vastedad realmente riquísima. En medio de ese volumen de materiales se encuentra un autor persa del siglo XIII, al-Qazwīnī, que sin embargo no ha recibido la atención que su obra requiere, aun cuando ésta haya sido reconocida una y otra vez a lo largo del tiempo gracias al interés de los contenidos que el autor supo compilar y plasmar de modo brillante. Esa labor reivindicativa es la que se han impuesto las dos autoras del presente libro, con el que se inicia una provechosa tarea científica que a buen seguro continuará con traducciones y estudios de nuevos materiales.

Como indica el título, la sección estudiada y traducida por las dos autoras es la dedicada a los árboles y arbustos. La obra ha sido estructurada en cuatro apartados: el primero incluye una presentación a cargo del Prof. de la Universidad de Sevilla, Emilio González Ferrín (“Presentación: la ciencia y la historia”, pp. 9-13) y el estudio del autor y de su obra (“Al-Qazwīnī: vida y obra”, pp. 15-25). El segundo apartado está constituido por el grueso del libro, la traducción de la sección primera de la ‘Cosmografía’ de al-Qazwīnī (pp. 29-130). El tercer apartado, a su vez, está representado por los índices (pp. 133-141): nombres árabes de plantas (pp. 133-134), correspondencias españolas de los nombres de las plantas (pp. 135-137) y denominación científica de las especies (pp. 139-141). Finalmente, el cuarto apartado contiene la bibliografía utilizada en el estudio de la obra (pp. 143-149).

Como acabamos de indicar, el grueso de la obra está representado por el apartado cuarto, que contiene la traducción del texto de la sección primera de la ‘Cosmografía’, en el que al-Qazwīnī incluyó un total de sesenta y seis especies botánicas. De cada una de ellas nos ofrece el autor una detallada descripción, así como prácticas varias relacionadas con la planta en cuestión que traslucen una importantísima información a la vez científica y cultural sobre el quehacer de los nativos.

Interesante es, asimismo, la información de prácticas agrícolas que suministra al-Qazwīnī sobre el tratamiento de las especies para su mejor control, tratamiento y aprovechamiento. La información que suministran las entradas, con aplicaciones variadas de carácter terapéutico, profiláctico y medicinal figuran por doquier a través de aplicaciones en enfermedades concretas, a menudo con referencia a las fuentes escritas de donde tomó al-Qazwīnī su información, pero también refiriéndose a los sabios en materia médica, como es el caso de Ibn Sīnā (Avicena), v.gr. la entrada n° 15 dedicada a la higuera (*tīn*), en pp. 55-57. En las entradas podemos encontrar también información lexicográfica de gran interés contrastivo para los estudios de lingüística histórica, v.gr. entrada n° 5 sobre el acederaque

(*azādaraġt*) al que en Tabaristán, según la información que ofrece al-Qazwīnī sus gentes llaman *tahak* (p. 41).

La labor de estudio de esta sección primera realizada por las autoras es excelente, desde el estudio preliminar sobre el autor y su obra, como en el posterior de traducción, anotación y estudio del texto, junto con el complemento de los índices. Las Prof.<sup>as</sup> Bejarano y Cabo han llevado a cabo una labor admirable en esta interesantísima sección dedicada a las especies botánicas.

Las autoras han sabido captar a la perfección el texto árabe en su traducción castellana, pero al mismo tiempo su labor analítica ha logrado un estudio espléndido que las ha llevado a indagar con detalle y esmero en cada una de las especies de las que trata al-Qazwīnī en esta sección primera. Si detallada es la identificación de términos botánicos, rigurosa es la labor de verificación terminológica a la que se han entregado las dos autoras, logrando con ello una obra al tiempo sobria, sólida y de gran rigor científico con la que enriquecen el panorama de los estudios sobre historia de la ciencia, en concreto de una de sus especialidades, la botánica, y sus ulteriores proyecciones agronómicas, médicas, lexicográficas y culturales en general, como así lo prueba de forma soberbia esta obra.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA  
Universidad de Córdoba

RUFFINI, Giovanni R., *Medieval Nubia. A Social and Economic History* (Oxford: Oxford University Press, 2012), 295 pp. ISBN: 978-0-19-989163-4

The book by Giovanni Ruffini, Associate Professor of History and Classical Studies at Fairfield University, is the first publication on Nubia by Oxford University Press. The fact that such a prestigious publishing house decided to make an appearance in Nubian Studies with a new-comer in the discipline and with a topic never before treated in the length and depth of a monography should be seen as a significant marker of the exceptional quality of the final product.

Of course, Ruffini has already become an important reference in the field of social and economic history of Late Antiquity in the Nile Valley. In 2008, the student of Roger Bagnal published at Cambridge University Press the first book-length application of the method of social network analysis to the ancient world, using the abundant documentary evidence from sixth-century Oxyrhynchos and Aphrodito in Egypt. His monograph «Social Networks in Byzantine Egypt» was seen as a most welcome contribution to the field of social history of the Early Medieval era (see E.R. O’Connell, review in *Journal of Interdisciplinary History* 41:1 [2010], pp. 173-174).

Equally welcome is Ruffini’s contribution to the social and economic history of Medieval Nubia. Both the geographical context and the historical period he examines in «Medieval Nubia; A Social and Economic History», as well as the